

Derechos y Deberes del afiliado
Caja de Compensación Familiar Comfenalco Valle Delagente

Ñui təkəp y ñi mantə kəmiwuan eshkatrap.
Sətəle lincha pətəreinuk.
Ñuy yambu putrapelan purukupele Comfenalco valle

Derechos = Ipe Nuikən

1. Recibir un trato con amabilidad, honestidad y respeto de su dignidad humana e igualdad sin discriminación por razones sociales, raciales, económicas e ideológicas, así como a la protección de la honra, reputación y vida privada y familiar.

Ñimun larə untak təkə kəmik wuan utətrap, chi pesrəle isumətə, təkəi kui, Chikei kui, aməneinuk, isuinuk, lata tap kəmiwuan sətəlan, ñuy yambu lincha putrapelan y pətəkatanəlan kucha.

2. Recibir un servicio con estándares de calidad y seguridad en los tiempos y condiciones establecidos, dentro de una infraestructura adecuada.

Ñimum tap untak təkə kəmik pə, chikəpen purukumikyū, tapik təkə maramikən, maik teipe tsrewuan maramik, ñimun tap kətərei.

3. Acceder libremente a una oferta de productos y servicios de acuerdo con la tarifa correspondiente a su categoría.

Ñim maik isuinuk, chine purukuiləyū tap utətrun, tsretəwei ñuy maik untak təkakuino.

4. Recibir información clara, oportuna, veraz, actualizada y completa sobre los beneficios, productos y servicios que se ofrecen al afiliado, usuario y su familia, a través de los diferentes medios habilitados por la Caja de Compensación Familiar.

Chi kəpen eshkaino, tətə wuamera kətrun peləsrkəmətrap, ñimum untareinuk, purukuinuk, tsretəwei sətəlan wuam mərəsrətrun, pərakui, wuami kui wuam sruk təkərwuane, ñimui yampu lincha putrapelan, incha tap purukup kətrun.

5. Recibir información sobre las normas, reglamentos y políticas de la Caja de Compensación Familiar y del Sistema del Subsidio Familiar.

Tsre tōwei, mantō kēmikwuan, amōnamikwuan tōrtō tōkakēmikēn, kilka mera pōra wuariwuan, kape srōilē pōrik tōka, ñimun purukupelē tap tōka kōtrei.

6. Conocer el procedimiento para afiliarse con su grupo familiar, cumpliendo con los requisitos y condiciones establecidos en la ley y recibir una identificación que lo acredite como afiliado.

Nepua asamik kēn mantō maramiwuan, ñuy yaumpuelan sētōlan purukutraipe y tsretōwei chi kilkamera palōtsrapelan tōka kēmikēn, chistō tap maramikēn y tsretōwei tōkakēmikēn.

7. Acceder al Subsidio en Dinero y en servicios, que otorga la Caja de Compensación Familiar por sus beneficiarios, de acuerdo con los parámetros de ley vigentes, siempre y cuando haya aportado las pruebas que lo acrediten como beneficiario, así como al Subsidio Especial para Beneficiarios con Discapacidad.

Ñi an utamik kōpene tōr kēmikēn, kilka mera pōrik wuaran mantōkuri purukumiwuan, chikuri purukumumiwuan eshcāpik, tsretōwei ñi chi kilka kōpen tōkakuino truilē tōka maik kui asha purukutrun.

8. Recibir un Subsidio Extraordinario por muerte en caso de fallecimiento de una persona a cargo del trabajador beneficiario, equivalente a doce (12) cuotas de Subsidio Familiar en dinero; también tienen derecho las personas a cargo en caso de fallecimiento del trabajador beneficiario.

Ōsik amōneinuk chi isumōtō amōñipen, mōikōpen ñui yawuik kuapene pestō an purukutrun kan pila neikwuan, inchipa metrap pasrapik kuapen tretōwei purukutrun, mentamismō lincha unñipik kui purōpe.

9. Postularse al Subsidio de Vivienda siempre que cumpla con los requisitos de ley.

Ya maramiweik purukutra tamik pe, chi kilkatō palapiwuan tōkapene purukutrun, inchen tsrekōmupene keimatrun, chitōkucha kilka pōra wuarinuk ashatōwuien kōtrun.

10. Postularse al Subsidio al Desempleo, en caso de quedar desempleado y cumpla con los requisitos de ley.

Ñuy lute yu kutri inchipa unwua chipene, kilka tøkakuino sèlkupene tap purukutrun nèm nepuikatik.

11. Presentar peticiones, quejas reclamos, sugerencias y felicitaciones, y a obtener respuesta oportuna en los tiempos establecidos para cada servicio.

Chikøpen eshkamik, wuamitamik, øyek markuntamik, kaløkøntamik, kape unwua pai tamik Køpene sèlkøn, tsretøwuei ñun purukupeleø tamei lètøtrun.

12. Acceder a las autoridades y estamentos competentes para la protección de sus derechos.

Ñun purukupelan, metrap pentrapelan ashipik kømik tap køn, chishtë tap purukutrei, ñuy pørap kuinuk katipe.

13. Garantizar que la información personal y empresarial suministrada a la Caja de Compensación Familiar sea manejada con responsabilidad y confidencialidad correspondientes.

Chi netø, ñimuy wuam mera, kilka mera ñim wuariløpe katøkanelan eshkap kømik kømøn, ñimun purukupeleø tap esekawua tøkø køtrun.

14. Recibir atención preferencial si se trata de poblaciones incluidas en los siguientes grupos: adultos mayores, embarazadas, personas con discapacidad y personas con niños en brazos.

Køtrø untak tøkø asam purukumikøn, shur, shura meran, køllik misameran, kitøtø amøñipelan, kuatrøyeilan, numisak mutarwuan.

15. Continuar disfrutando de los servicios de Capacitación, Recreación y Turismo Social de la Caja de Compensación Familiar, con la tarifa más baja que esta tenga contemplada, para los pensionados que durante 25 años estuvieron vinculados al Sistema del Subsidio Familiar.

Tap kasratø lincha amøneinuk, chikøpen marøp, kutrep, israp amønamik pe, ñimun untakreinuk kuchi palapwuei trantrun chumey køpen ampamikuy kape kasrak lincha wuareino, inchen ñi kan pa tsi mentra lincha uñipikuisruantøpe mayaken tap purukutrun.

16. Solicitar resarcimiento, en caso de no recibir el servicio de conformidad con las condiciones ofrecidas o tener una experiencia negativa en la prestación de los servicios que son responsabilidad de la Caja de Compensación Familiar.

Tap purukuratamik, chikøpen tap purukutrap wuamicha, kape kaløtøkøncha, maik teikuan purukumupene nøm kalø køtrømisrøn, trekømøtreipe katuyuk wuam lamikøn purukupelan, lata latawuan martsrei.

17. A ejercer el derecho de petición de manera gratuita y sin necesidad de apoderado.

Ñi aship maramik, kilka mara purøramikøn chikøpen kaløtø køpen, ñi aship pøra, mun an wuei purukuracha kømøtø ñuy purukupelø tøwei shchun.

18. A presentar peticiones, consultas, solicitudes, quejas o reclamos, verbalmente, por escrito o por cualquier otro medio idóneo establecido por la Caja de Compensación Familiar.

Chikøpen paløpen, paya møramik, isureitamik, caløkøn tamik, namuy wuam tøkã kui cape kilka pøra kui, mumei tap køtrapik køpen asha maramikøn.

19. A ser informado sobre la gestión realizada respecto de su solicitud.

Chikøpen ñi eshkeiwuan, pørikuan, tørtø wuam møramikøn, nøm chi isuiwuan eshkatrun.

20. A ser recibidas de forma prioritaria las peticiones de reconocimiento de un derecho fundamental.

Ñui pørap, tap køtrapik wuan nøm metrap patra ashchun untak tøkã.

21. A exigir el cumplimiento de las responsabilidades de los colaboradores de la Caja de Compensación Familiar.

Maik teikuan trekøtreipe, kualam purukup melapelan, nam cucha asam purukumikøn, sølwuan marøp, chistø tap martrei.

22. A ejercer cualquier otro derecho que le reconozcan la Constitución y las leyes.

Itø kømøtø, katøkan kilka mera pørik wuaran, namun , ñimun purømisrøpik, chiwuane truiløtøka purukutrachip purampamikøn.

23. Las dependencias de la Caja de Compensación Familiar, trabajan unidas y orientadas a fortalecer la relación entre los ciudadanos y la administración; se ocupan de recibir y gestionar cada una sus consultas, solicitudes, peticiones, quejas o reclamos, siempre comprometidas a solucionar cada requerimiento dentro de los tiempos establecidos por la ley.

Purukup petreinope, nampe katøkaneløpa trupaløtø misra kuallip pøtrer, kualøm mørik tap lincha wuaramiwuan, tretøwei mayelø chinete paleikøpen lata aship matø purukup ampamiwuan nepuikatik, tsrekuri ñimun tap lincha kuallip petramik tøweinkøn.

Deberes. = Maik kømik, Maik maramik

1. Obrar conforme al principio de buena fe, absteniéndose de emplear declaración o documentos falsos para comprobar sus derechos frente a la Caja de Compensación Familiar.

Chikøpen isup, aship, marøp pe isa kømøtø tap sølwuan maramikøn ñun tap purukupelan.

2. Afiliar oportunamente su núcleo familiar (cónyuge e hijos, padres y/o hermanos que acrediten derechos), presentando formulario de afiliación debidamente diligenciado, sin enmendaduras, con información veraz, clara y completa, anexando documentos vigentes, legibles y exigidos por la ley.

Ñuy yaumpu purapelane sètøpa purukutrei, kilka meran tap mara purøramikøn, munchi marik kilkwuan, tretøwei chi paløtrapiwuan tørtø

asamtik kətrei, əyek kətreihe kilka mera pərik wurapele maik chipiwan maramikən.

3. Actualizar los documentos requeridos por ley en las fechas establecidas por la Caja de Compensación Familiar, con el fin de causar el derecho al Subsidio en Dinero.

Kilka meran tamarəp təkə kəmikən, srəilə purəramik kəpene trewuan maramikən, nəm purukupelə maik chipen, trekəpene ñun untak təkə kuino kutri an putrun.

4. Portar el documento virtual que lo acredita como afiliado a la Caja de Compensación Familiar Comfenalco Valle Delagente y presentarlo cada vez que haga uso de los servicios, el cual es personal e intransferible.

Ñuy munchi marik kilka lateitəwuei, təkə kəmikən pərash yu asik, num purukuileyu tətə təkaketrei, truipe ñuite kətrapik kən mukucha pekpe təkəkətrun.

5. Actualizar los datos cada vez que haya lugar en forma completa, veraz, clara y oportuna e informar las novedades tanto del titular de la afiliación como de su núcleo familiar, que afecte su calidad de beneficiario.

Ñuy yampu putrapelan, munchimeran, kape chikəpen kəpen, iunəmaramik chi kəpene eshkap kəmikən purukupelan, kilkameran tətə təkə kuinu tap kətrapik kən.

6. Conocer el portafolio de servicios que ofrece la Caja de Compensación Familiar, por medio de los diferentes canales de comunicación que se tienen dispuestos para tal fin.

Nepua asamik, chi netə purukutrap eshkapiwuan, mərashiu, pərashiu, wuamsruk merayu, kape kilka pəriliyu, tətə təkəkətrun chiwei palətrapik kəpen.

7. Mantenerse informado sobre los procedimientos, condiciones de acceso y restricciones asociadas al uso de los servicios de la Caja de Compensación Familiar.

Ñim wuam mērep kēmik, mantəkuri chikēpen purukumiku, e tei kui kape ka tei kui, ik wuameran tērtē kui kuripe isuptē kēntrun.

8. Conocer y cumplir las normas, procedimientos y reglamentos establecidos por la Caja de Compensación Familiar para la prestación de los servicios y el acceso a los mismos.

Chiwuante kucha, nam tērtē kēmipe mante kēmik, amēnamik, sēlwuan tēkakēmikpe kilka pērik chishtë pentran, trekuripe tap purukutrun nēm nepui katik.

9. Hacer buen uso de las instalaciones, bienes y servicios de la Caja de Compensación Familiar, siguiendo las indicaciones, políticas, normas, reglamentos y condiciones definidas por la misma. Cuidar las instalaciones, prevenir o informar sobre daños, molestias, averías o algún tipo de perjuicio.

Nu ya umpu, chitē pēntrapipe ñimuy lateitēweinkēn, trekui kutrimpe asam purukumikēn, untak tēka kēmik mintishimētē, sēl katerap, michip pētrepene ashipelan eshkap, tretēwei mante kētreicha eshkeiwuan maramikēn kalēpumētreipe.

10. Pagar oportuna y totalmente los productos y servicios adquiridos, según las condiciones establecidas en cada uno de los servicios.

Ulē misrilan chishtë wuarēpatē kēmikēn, chikēpen an wuei marilane maik wuamitiknu, kape pēra kētrēmisrinu manakucha tap asik kētrape.

11. Tratar con dignidad, respeto y consideración al personal humano que lo atiende, al igual que a otros usuarios y sus familias, cumpliendo las normas de convivencia y reglamentos de uso de los servicios establecidos por la Caja de Compensación Familiar.

Mēilantē kucha ñimun purukupelane tap kuel tē wuamat, lata lincha kētrap, munkucha pesrētē wuamera chip kēmētrap, kērētēlē kēp, pitētē le kēmikēn, trutē kēmētē pērik lē kēn isuptē kētrei mēitēkucha.

12. Acatar la constitución y las leyes.

Yu nu pirau mayelei përa wuariwan isutëptë tëka këmikën, mante këtiraicha, mante amënamik wuan, aship, isup, marëp këttrap.

13. Ejercer con responsabilidad sus derechos, y abstenerse de reiterar solicitudes evidentemente improcedentes para evitar que las nuevas solicitudes radicadas se conviertan en reiteraciones permanentes que afecten los tiempos de los trámites y la agilidad de respuesta de los mismos.

Ñuy përap chikëpen purukutrateinu, ashchateinu, isurreiteinu nëm tru purap këmupene, chichip neshmukun, katëkan chikëpen malsrampa këpen sëtëlulëp këmëtrap.

14. Entregar oportunamente la información correspondiente para facilitar la identificación de su trámite, solicitud o necesidad.

Chikëpen eshkamelane petë maramikën, tørtë këtrei, inya nën tretëwei tap asha purukutrei.

15. Solicitar, en forma oportuna y respetuosa, documentos y/o servicios.

Tretëwei chikëpen tër këmupene paia mörkun tap meitë, lata tap purukutrei.